

# Grünanlage zum neuen Bürgerspital in Zug = Aménagement de la verdure autour du nouveau Bürgerspital à Zougue = Park environment for the new Zug Hospital for Citizens

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **9 (1970)**

Heft 3

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133401>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Grünanlage zum neuen Bürgerspital in Zug

Architektengemeinschaft:  
Hanns A. Brütsch BSA/SIA,  
Karl Aklin, Heinrich Gysin  
Mitarbeiter: Riccardo Notari,  
Adolf Zürcher, berat. Gartenarchitekt BSG,  
Oberwil/Zug

# Aménagement de la verdure autour du nouveau Bürgerspital à Zougue

Communauté d'architectes:  
Hanns A. Brütsch BSA/SIA, Karl Aklin,  
Heinrich Gysin  
Collaborateur: Riccardo Notari,  
Adolf Zürcher, architecte paysagiste  
conseil FSAP, Oberwil/Zougue

# Park Environment for the new Zug Hospital for Citizens

Partnership of Architects:  
Hanns A. Brütsch, BSA/SIA,  
Karl Aklin, Heinrich Gysin  
Collaborator: Riccardo Notari,  
Adolf Zürcher, consulting garden architect  
BSG, Oberwil/Zug



Grundrissplan der Gartenanlagen zum Bürgerspital in Zug. Gestaltung: A. Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/Zug.

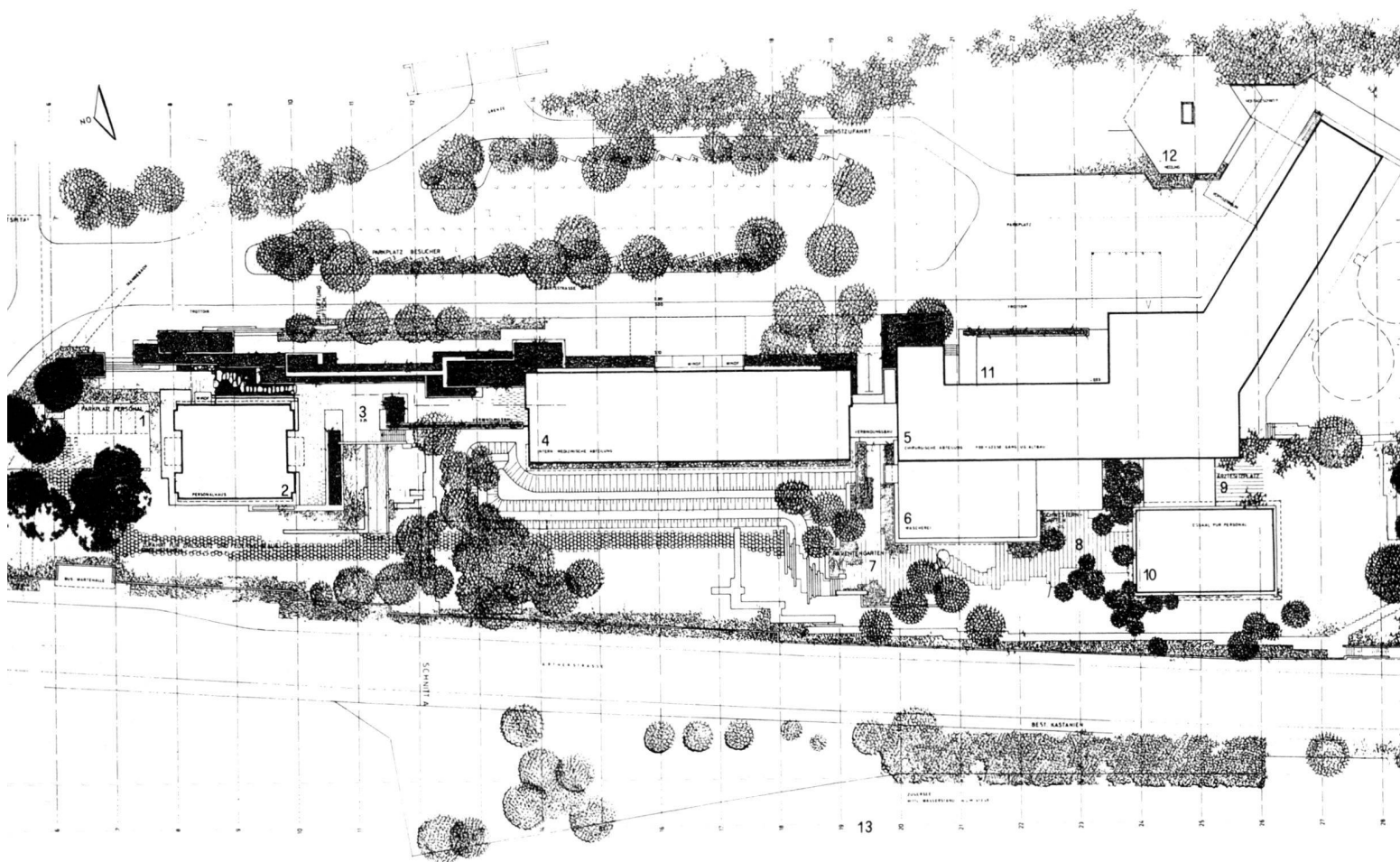
- 1 Parkplatz Personal (Rasengittersteine)
- 2 Personalhaus
- 3 Verbindungsbau mit Zivilschutzbauten
- 4 Intern-medizinische Abteilung
- 5 Chirurgische Abteilung (Altbau)
- 6 Wäscherei
- 7 Patientengarten
- 8 Schwesterngarten
- 9 Aerztesitzplatz
- 10 Ess-Saal Personal
- 11 Küche
- 12 Heizung
- 13 Zugersee

Plan horizontal du parc du Bürgerspital à Zougue. Aménagement: A. Zürcher, architecte paysagiste conseil FSAP, Oberwil/Zougue.

- 1 Place de stationnement du personnel (dalles pour gazon)
- 2 Maison du personnel
- 3 Edifice de communication avec les bâtiments pour la protection civile
- 4 Département de médecine interne
- 5 Département de chirurgie (vieille construction)
- 6 Blanchisserie
- 7 Jardin des malades
- 8 Jardin des infirmières
- 9 Place pour s'asseoir pour les médecins
- 10 Réfectoire du personnel
- 11 Cuisine
- 12 Chauffage
- 13 Lac de Zougue

Plan view of the garden of the Bürgerspital in Zug. Design: A. Zürcher, consult. garden architect BSG, Oberwil/Zug.

- 1 Parking lot for the staff (lawn grid stones)
- 2 Personnel house
- 3 Connecting structure with ARP facilities
- 4 Department of internal medicine
- 5 Surgical department (old building)
- 6 Washhouse
- 7 Patients' garden
- 8 Nurses' garden
- 9 Seats for the physicians
- 10 Staff's dining-hall
- 11 Kitchen
- 12 Heating
- 13 Lake of Zug



1 Dem ansteigenden und bewegt terrassierten Gelände hinter den Bauten des neuen Bürgerspitals in Zug verlieh der Gartenarchitekt durch eine differenzierte Bepflanzung besondere Struktur- und Grünreize. Gestaltung: A. Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/Zug.

Bild: Alois Ottiger, Zug

Par moyen d'une plantation variée et adéquate, l'architecte paysagiste a prêté des attraits spéciaux de structure et de verdure au terrain montant et mouvementé par des terrasses derrière les bâtiments du nouveau Bürgerspital à Zougue.

Photo: Alois Ottiger, Zougue

By differentiated planting the architect provided the rising and actively terraced site behind the structures of the new Bürgerspital in Zug with particular structural and greenery effects. Design: A. Zürcher, consult. garden architect BSG, Oberwil/Zug.

Photograph: Alois Ottiger, Zug

2 Blick von der Seestrasse auf die Anlagen und Bauten des Bürgerspitals in Zug. Von der Grünanlage und den Gebäuden aus ist der Blick frei auf den Zugersee. Gestaltung der Grünanlagen: A. Zürcher, consult. Gartenarchitekt BSG, Oberwil/Zug.

Bild: P. Ammon, Luzern

Vue de la Seestrasse sur les jardins et bâtiments du Bürgerspital à Zougue. Depuis le parc et les bâtiments, la vue reste libre sur le Lac de Zougue. Aménagement de la verdure: A. Zürcher, architecte paysagiste conseil FSAP, Oberwil/Zougue.

Photo: P. Ammon, Lucerne

A view of the garden and structures of the Bürgerspital in Zug from the lakeside road. The greenery and the buildings command a view of the Lake of Zug. Design of the garden: A. Zürcher, consult. garden architect BSG, Oberwil/Zug.

Photograph: P. Ammon, Lucerne

Die Erweiterungsbauten gliedern sich in ein Personalhochhaus, eine intern-medizinische Abteilung, Wäscherei mit Personalssaal und eine zentrale Heizanlage. Sie bilden zusammen mit dem Altbau einen abgeschlossenen Komplex.

Es galt nun, durch eine geeignete Umgebungsgestaltung sämtliche Bauten miteinander in Einklang zu bringen. Es war dies nicht leicht, da die Grünfläche eher knapp bemessen, schmal und lang ist. Sie liegt direkt am See, wird leider aber durch die sehr stark frequentierte Gotthardstrasse von ihm doch abgeschnitten. Dank subtilen Terrainmodulationen und sorgfältiger Gruppierung von grossen Bäumen dürfte der grosse und exponierte Baukörper der Spitalanlage sich doch langsam in die Uferlandschaft eingliedern.

Les bâtiments d'élargissement se divisent en un gratte-ciel pour le personnel, un département de médecine interne, une blanchisserie avec réfectoire pour le personnel et une installation centrale de chauffage. Ils forment, ensemble avec le vieux bâtiment, un complexe fermé.

Il s'agissait donc de créer une disposition harmonieuse par un aménagement approprié de l'environnement en accord avec tous les bâtiments. Cela n'était pas facile, la surface verte étant plutôt restreinte, étroite et longue. Elle se trouve directement au bord du lac, mais en est malheureusement séparée par la Gotthardstrasse très fréquentée. Grâce à des modulations subtiles du terrain et à un groupement soigneux de grands arbres, le grand bâtiment exposé de l'hôpital devrait avec le temps s'incorporer au paysage du lac.

The extension structures are subdivided into a multi-storey personnel building, an internal medicine department, laundry with staff hall and a central heating plant. Together with the existing building they form a unitary complex.

Now the objective was to associate, by suitable environmental design, all structures with one another. This was not an easy assignment since the greenery area is fairly small, narrow and long. It is situated directly on the lake but, unfortunately, it is severed from it by the heavily traffic-crowded Gotthard road.

Thanks to subtle terrain modulation and the careful grouping of large trees, however, the large and exposed structure of the hospital may be likely slowly to incorporate itself in the lakeshore park.

